

Porównanie tłumaczeń Izajasza 59:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ich nici nie będą na szatę, nie okryją się ich robotą. Ich uczynki to uczynki nieprawości i dzieło gwałtu w ich dłoniach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z ich nici nie zrobi się szaty, nikt nie okryje się ich robotą. Ich uczynki to uczynki nieprawe, w dłoniach trzymają dzieła gwałtu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ich pajęczyny nie nadają się na szatę ani nie okryją się swoimi uczynkami. Ich uczynki to uczynki nieprawości i w ich rękach są czyny przemocy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Płótna ich nie godzą się na szatę, ani się przyodzieją robotami swemi. Uczynki ich są uczynki nieprawości, a sprawa łupiestwa jest w rękach ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Płótna ich nie zgodzą się na szatę ani się nakryją robotami swemi. Roboty ich roboty niepożyteczne, a sprawa nieprawości w ręku ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tkaniny ich nie posłużą na ubranie, nie można się przyodziać ich wyrobami. Czyny ich to czyny niegodziwe, dzieło krzywdy jest w ich rękach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ich tkaniny nie nadają się na suknię, a ich robotą nie można się przyodziać. Ich uczynki, to uczynki złe, a dowody gwałtu są na ich dłoniach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z ich nici nie będzie ubrania, nie będzie można się okryć ich tkaninami. Ich dzieła – to dzieła nieprawości, czyny przemocy są w ich dłoniach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ich przędza nie nadaje się do wyrobu ubrań i nie można się okryć tym, co wytwarzają. Ich dzieła - dzieła niegodziwe. Wytworem ich dłoni jest przemoc!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ich przędza nie zda się na szatę, nie można się okryć tym, co utkają. Dzieła ich - to dzieła bezprawia i czyny przemocy w ich dłoniach!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Їхня сітка не буде на одіж, ані не зодягнуться їхніми ділами. Бо їхні діла - діла беззаконня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ich tkaniny nie nadają się na szatę, zatem nie nakryją się swoimi wyrobami; ich prace – robotami bezprawia, a w ich dłoni czyny grabieży.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ich pajęczyna nie posłuży za szatę ani nie okryje się swymi dziełami. Dzieła ich to dzieła szkodliwe, a w ich dłoniach jest dopuszczanie się przemocy.